

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

SEANCE DU 20 MARS 1952.

VERGADERING VAN 20 MAART 1952.

Projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Lors de la discussion de la déclaration du Gouvernement concernant la situation militaire et internationale, M. Van Zeeland, Ministre des Affaires Etrangères, s'est exprimé comme suit : « Notre politique reste la même : c'est une politique de respect des engagements pris, tant dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies que dans le cadre du Pacte à Cinq et celui du Pacte Atlantique.

» Dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, nos obligations sont lourdes.

.....

» Envers l'Organisation des Nations Unies, nous avons pris dans l'affaire de Corée des engagements que nous tiendrons. Notre action dans ce domaine ne se borne pas à un soutien moral donné à la cause de la paix : ce n'est pas seulement la défense d'une population victime d'une injuste agression ; en réalité, nous entendons, avec les quarante-huit pays membres de l'Organisation des Nations Unies, montrer la force du droit. Ce que nous cherchons dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, nous le voulons de même dans le cadre du Pacte à Cinq et du Pacte Atlantique.

» Nous reviendrons devant vous pour vous dire par quels moyens précis et quelles méthodes concrètes et efficaces le Gouvernement belge entend prendre sa part de responsabilité. »

(*Annales Parlementaires*, Chambre des Représentants, Séance 18 août 1950.)

Bij de bespreking van de Regeringsverklaring betreffende de militaire en internationale toestand, drukte de Heer Van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken, zich uit als volgt : « Onze politiek blijft dezelfde : het is een politiek van eerbiediging van de aangegane verbintenissen, zowel binnen het raam van de Organisatie der Verenigde Naties als binnen het raam van het Pact van Vijf en van het Atlantisch Pact.

» Binnen het raam van de Organisatie der Verenigde Naties zijn onze verplichtingen zwaar.

.....

» Jegens de Organisatie der Verenigde Naties hebben wij in de zaak van Korea verbintenissen aangegaan welke wij zullen houden. Op dit gebied blijft onze werking niet beperkt tot een zedelijke steun aan de zaak van de vrede ; het is niet alleen de verdediging van een bevolking, slachtoffer van een onrechtvaardige aanval ; in werkelijkheid willen wij, samen met de acht en veertig landen van de Organisatie der Verenigde Naties, de macht van het recht tonen. Wat wij binnen het raam van de Organisatie der Verenigde Naties zoeken, willen wij evenzeer binnen het raam van het Pact van Vijf en van het Atlantisch Pact.

» Wij komen voor U terug om U te zeggen door welke juiste middelen en welke concrete en doeltreffende methodes de Belgische regering haar deel van de verantwoordelijkheid wil opnemen. »

(*Parlementaire Handelingen*, Kamer der Volksvertegenwoordigers, Zitting 18 Augustus 1950.)

C'est dans le cadre de ces résolutions qu'a été votée la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des Forces Belges affectés à l'exécution des mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Il est toutefois apparu que le premier pas ainsi fait dans la voie de l'exécution de nos engagements était insuffisant.

Aussi, en vue d'encourager et de récompenser le geste des jeunes gens qui s'engagent dans ces forces, il a été jugé désirable de faire en sorte que les volontaires de ces forces puissent être envoyés en congé illimité et dès lors quittes de toutes obligations de service actif autres que les rappels, après un terme de service plus court que celui qu'ils auraient dû accomplir comme miliciens.

C'est à quoi tend, en ordre principal, le présent projet de loi, qui autorise le Ministre de la Défense Nationale à fixer les conditions de l'engagement dans ces forces sans tenir compte des limitations de durée fixées par les lois de milice du 15 février 1937 et du 15 juin 1951, lois aux termes desquelles les engagements doivent être souscrits pour un terme minimum soit de trois ans, soit au moins équivalent au terme de service actif imposé aux miliciens.

Le projet reporte en outre à dix-neuf ans, par souci de concordance avec la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, déjà citée, l'âge à partir duquel le consentement des parents n'est plus nécessaire à la validité de l'engagement.

Il assimile enfin, pour l'application de la législation en matière de milice, les opérations militaires des Forces belges susdites à une campagne de l'Armée Belge.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Het is binnen het raam van die besluiten dat de wet van 30 Mei 1951 aangenomen werd, waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen.

Het is echter gebleken dat de aldus gedane eerste stap in het uitvoeren van onze verbintenissen onvoldoende was.

Ook werd het wenselijk geoordeeld, om het gebaar van de jongelingen, die een vrijwillige dienstverbintenis bij de strijdkrachten aangaan, aan te moedigen en te belonen, er voor te zorgen dat de vrijwilligers van die strijdkrachten met onbepaald verlof kunnen gezonden worden en dientengevolge vrijgesteld van alle actieve dienstverplichtingen buiten de wederoproeping, na een kortere diensttermijn dan die welke zij als miliciens zouden te volbrengen gehad hebben.

Daartoe strekt, in hoofdzaak, onderhavig wetsontwerp, dat de Minister van Landsverdediging er toe machtigt, de voorwaarden tot de vrijwillige dienstneming bij die strijdkrachten te bepalen zonder rekening te houden met de duurbependingen, bepaald bij de militiewetten van 15 Februari 1937 en van 15 Juni 1951, krachtens welke de vrijwillige dienstverbintenissen dienen aangegaan voor een minimumtermijn, hetzij van drie jaar, hetzij ten minste gelijk aan de miliciens opgelegde termijn actieve dienst.

Het ontwerp brengt bovendien de leeftijd, te rekenen van welke de toestemming van de ouders niet meer nodig is voor de geldigheid van de vrijwillige dienstverbintenis, op negentien jaar, uit bezorgdheid voor overeenstemming met de reeds vermelde dienstplichtwet van 15 Juni 1951.

Ten slotte stelt het, voor de toepassing van de wetgeving inzake militie, de militaire verrichtingen van voormelde Belgische Strijdkrachten gelijk met een veldtocht van het Belgisch Leger.

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

BAUDOUIN

ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

L'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations-Unies, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. § 1^{er}. — Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à fixer, par dérogation aux lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service, la durée de l'engagement pour ces forces, la date à laquelle il prend cours ainsi que celle de l'expiration des obligations de service actif.

§ 2. — Les officiers de réserve en activité de service ou en congé sans solde et les miliciens en service actif peuvent s'engager dans ces forces.

§ 3. — Les jeunes gens de moins de dix-neuf ans qui s'y engagent doivent justifier des consentements exigés par la loi pour les engagements et rengagements du temps de paix.

§ 4. — Pour l'application de l'article 18 de la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, les militaires décédés ou disparus pendant une de ces opérations sont comptés dans la famille comme s'ils étaient en vie. »

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen.

BOUDEWIJN.

KONING DER BELGEN

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Artikel 3 der wet van 30 Mei 1951, waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. § 1. — De Minister van Landsverdediging is gemachtigd, in afwijking van de dienstplichtwetten, te bepalen de duur der dienstneming bij die strijdkrachten, de datum waarop zij ingaat alsmede de datum waarop de verplichtingen tot actieve dienst vervallen.

§ 2. — De reserveofficieren in dienstactiviteit of met verlof zonder soldij en de dienstplichtigen in actieve dienst kunnen bij de strijdkrachten dienst nemen.

§ 3. — De jongelieden van minder dan negentien jaar die er bij dienst nemen, moeten het bewijs voorleggen van de toestemmingen door de wet vereist voor de dienstnemingen en wederdienstnemingen in vredes-tijd.

§ 4. — Voor de toepassing van artikel 18 van de dienstplichtwet van 15 Juni 1951 tellen de tijdens een dezer verrichtingen overleden of vermiste militairen in het gezin mede alsof zij nog in leven waren. »

(4)

Art. 2.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} octobre 1950.

Donné à Gstaad (Suisse), le 20 mars 1952.

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 October 1950.

Gegeven te Gstaad (Zwitserland) de 20^e Maart 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense Nationale,

VAN KONINGSWEGE :

DE Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense Nationale, le 23 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification à l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation, aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations-Unies », a donné en sa séance du 4 février 1952 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 3 DE LA LOI DU 30 MAI 1951 AUTORISANT LE ROI A ETENDRE CERTAINES DISPOSITIONS APPLICABLES EN TEMPS DE GUERRE OU DE MOBILISATION AUX MEMBRES DES FORCES BELGES AFFECTES A L'EXECUTION DE MESURES DECIDEES PAR LE CONSEIL DE SECURITE DES NATIONS-UNIES.

BAUDOUIN

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations-Unies, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à fixer, par dérogation aux lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service, la durée de l'engagement pour ces forces, la date à laquelle il prend cours ainsi que celle de l'expiration des obligations de service actif.

« § 2. Les officiers de réserve en activité de service ou en congé sans solde et les miliciens en service actif peuvent s'engager dans ces forces.

« § 3. Les jeunes gens de moins de dix-neuf ans qui s'y engagent doivent justifier des consentements exigés par la loi pour les engagements et rengagements du temps de paix.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e Januari 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951, waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen », heeft ter zitting van 4 Februari 1952 het volgende advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen ; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 3 DER WET VAN 30 MEI 1951, WAARBIJ DE KONING ER TOE GEMACHTIGD WORDT SOMMIGE IN OORLOGS- OF MOBILISATIETIJD TOEPASSELIJKE BESCHIKKINGEN EVENEENS VAN TOEPASSING TE VERKLAREN OP DE LEDEN VAN DE BELGISCHE STRIJDKRACHTEN, BELAST MET DE UITVOERING VAN DOOR DE VEILIGHEIDSRaad DER VERENIGDE NATIËS GETROFFEN MAATREGELEN.

BOUDEWIJN

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 3 der wet van 30 Mei 1951, waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. De Minister van Landsverdediging is gemachtigd, in afwijking van de dienstplichtwetten, te bepalen de duur der dienstneming bij die strijdkrachten, de datum waarop zij ingaat alsmede de datum waarop de verplichtingen tot actieve dienst vervallen.

« § 2. De reserveofficiëren in dienstactiviteit of met verlof zonder soldij en de dienstplichtigen in actieve dienst kunnen bij die strijdkrachten dienst nemen.

« § 3. De jongelieden van minder dan negentien jaar die er bij dienst nemen, moeten het bewijs voorleggen van de toestemmingen door de wet vereist voor de dienstnemeningen en wederdienstnemeningen in vredestand.

» § 4. Pour l'application de l'article 18 de la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, les militaires décédés ou disparus pendant une de ces opérations sont comptés dans la famille comme s'ils étaient en vie. »

Art. 2.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} octobre 1950.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense Nationale,

» § 4. Voor de toepassing van artikel 18 van de dienstplichtwet van 15 Juni 1951 tellen de tijdens een dezer verrichtingen overleden of vermiste militairen in het gezin mede alsof zij nog in leven waren. »

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 October 1950.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

La chambre était composée de :

M. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

L. FREDERICQ et G. DOR, assesseurs de la section de législation ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier — De Griffier,

(signé) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense Nationale.

Le 11 février 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit de :

III. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

L. FREDERICQ en G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

Le Président — De Voorzitter,

(signé) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

De 11^e Februari 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.